

RÉPUBLIQUE : UNE ÉGALITÉ ENTRE TOUS ?

10 « S'accuse ! »

Cicéron, l'un des plus célèbres orateurs latins, prend ici la défense d'un citoyen romain, Gavius, arrêté sans preuve ni procès par Verrès, qui l'accusait d'avoir fomenté une révolte d'esclaves. Gavius, condamné aux carrières, s'était évadé, mais venait de se faire à nouveau arrêter, alors qu'il comptait gagner Rome pour se plaindre. Verrès en est informé et rend sa sentence dans le texte ci-dessous.

Cet homme, propréteur (gouverneur) de Sicile au moment des faits, est l'objet d'un procès pour concussion à la demande des Siciliens : il avait pillé les œuvres d'art de la région et imposé des impôts illégaux (et très lourds) – mille abus destinés à son enrichissement personnel lui sont reprochés par mille témoins...

Hominem proripi atque in foro medio nudari ac deligari et virgas expediri jubet. Clamabat ille miser se civem esse Romanum, municipem Consanum ; meruisse cum L. Raecio, splendidissimo equite Romano, qui Panhormi negotiaretur, ex quo haec Verres scire posset. Tum iste, se comperisse eum speculandi causa in Siciliam a ducibus fugitivorum esse missum ; cujus rei neque index neque vestigium aliquod neque suspicio cuiquam esset ulla ; deinde jubet undique hominem vehementissime verberari.*

Caedebatur virgis in medio foro Messanae civis Romanus, iudices, cum interea nullus gemitus, nulla vox alia illius miseri inter dolorem crepitumque plagarum audiebatur nisi haec, « Civis Romanus sum ». Par ce rappel de sa qualité de citoyen, il croyait fermement écarter tous les tourments et épargner à son corps le supplice de la croix. Mais non : pendant qu'il multipliait ses suppliques et se réclamait de son titre de citoyen, afin de faire cesser la violence des verges, une croix – oui, je dis bien « une croix » ! – était préparée pour cet infortuné, qui n'avait jamais vu un tel abus.

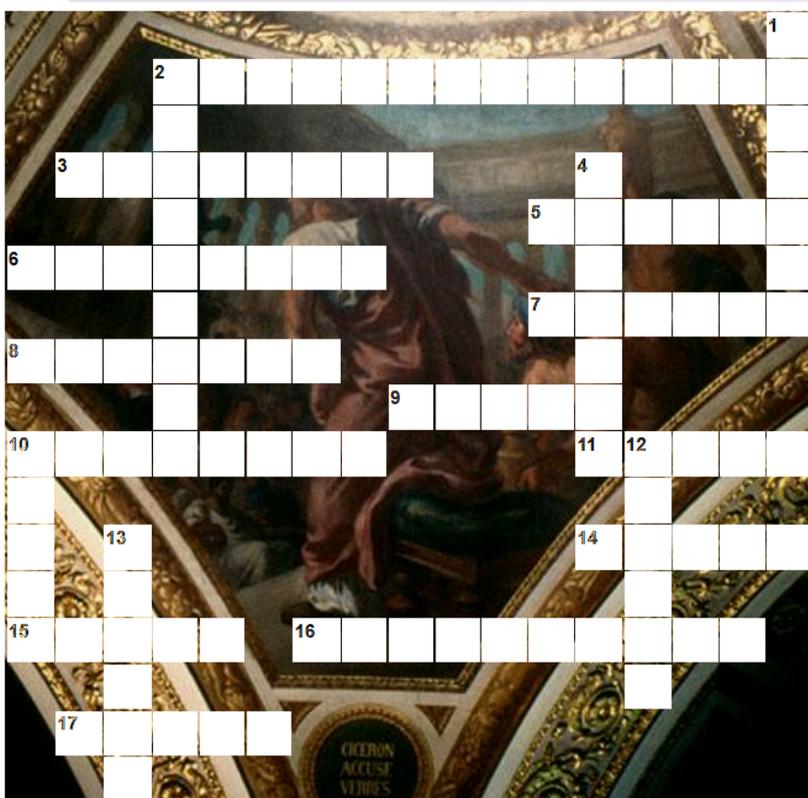
Ô doux nom de liberté ! Ô droits merveilleux de notre cité ! Ô loi Porcia et lois Sempronia ! [...] Toutes ces garanties ont-elles abouti à ce qu'un citoyen romain, dans une province du peuple romain [...] fut attaché et tailladé à coups de verges sur le forum par celui qui tenait grâce au suffrage du peuple romain les haches et les faisceaux ! [...] Ce n'est pas Gavius, ce n'est pas je ne sais lequel entre tous les citoyens romains, mais c'est la cause commune de la liberté et des citoyens que toi, Verrès, tu as mise à la torture et en croix.

Cicéron, *Contre Verrès*, Action II, livre V, chapitres 62 et suivants (70 av. J.-C.)

*Un municipe est une ville anciennement étrangère (pérégrine) dont les habitants libres accèdent à une citoyenneté romaine réduite (sans droit de vote).

ILLUD SCRIPTUM INTELLIGAMUS.

1. Mots croisés : retrouve les mots du texte qui peuvent traduire les termes et expressions suivants :



1. (un) gémissement, une plainte
2. *horiz.* très violemment / *vertic.* (une) trace
3. (un) soupçon
4. (un) homme, à l'accusatif
5. (qu'il) pouvait
6. (qu'il) soit attaché
7. (par des) verges
8. juges
9. savoir
10. *horiz.* (il) criait / *vertic.* (un) citoyen, à l'accusatif
11. (au) milieu (de)
12. (un) chevalier
13. envoyé
14. (il) ordonne
15. malheureux, au nominatif
16. (on) entendait, (elle) était entendue
17. aucune, au nominatif singulier

2. Quel mot, répété, a une grande importance pour Cicéron ? En quoi la notion associée est-elle si importante, dans la situation dont il parle ?

3. Que ressent Cicéron, d'après la manière dont il s'exprime dans ce discours ? Cherche-t-il seulement à défendre Gavius ? Quel est l'objectif de cet extrait ?



« Il y a 2 000 ans, la plus grande marque d'orgueil était [de dire] "Civis Romanus sum". Aujourd'hui, dans le monde de la liberté, la plus fière des vantardises est [de dire] "Ich bin ein Berliner". [...] Tous les hommes libres, où qu'ils vivent, sont des citoyens de Berlin et, par conséquent, en tant qu'homme libre, je suis fier de prononcer ces mots : Ich bin ein Berliner ! »

John Fitzgerald Kennedy, président des États-Unis lors de sa visite à Berlin-Ouest (sous occupation américaine) en 1963 pour montrer que le soutien de son pays était entier pour les Allemands de l'ouest.



20 Une société aux divisions très unies

4. **Surligne dans ce carré de mots vingt termes latins et français, qui sont en lien avec la société romaine, et place ensemble chaque mot latin et sa traduction française dans le tableau.** NB : Tous les mots sont horizontaux ou verticaux et dans le sens de la lecture (de la gauche vers la droite ou de haut en bas).

A	Z	O	S	S	J	O	A	F	F	R	A	N	C	H	I
L	I	B	R	E	P	I	O	M	Y	C	U	U	I	S	Q
Q	H	J	A	N	R	G	U	Y	S	E	N	A	T	O	R
E	S	C	L	A	V	E	I	U	A	G	R	S	O	G	U
I	E	S	T	T	C	M	T	A	L	F	E	A	Y	E	O
N	Y	P	U	E	R	E	P	L	E	B	E	I	E	N	T
O	A	A	S	U	V	F	L	V	P	S	P	U	N	H	I
X	G	T	X	R	I	U	E	N	F	A	N	T	E	A	P
E	S	R	N	E	P	H	B	O	E	G	E	O	G	I	A
D	E	I	S	D	C	H	E	V	A	L	I	E	R	L	T
A	R	C	Q	F	S	I	I	T	E	A	E	Q	N	X	R
E	L	I	B	E	R	T	U	S	I	C	R	U	P	N	I
T	I	E	R	M	T	A	S	E	L	I	B	E	R	I	C
U	R	N	O	M	R	N	A	L	R	V	E	S	R	G	I
O	P	F	F	E	M	I	N	A	O	I	U	A	D	H	U
M	E	I	D	I	E	N	N	E	S	S	E	R	V	U	S

	mot latin	traduction
1	plebeius	
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

5. Associe à chacune des définitions et images suivantes le mot (emprunté au tableau ci-dessus) qui convient.

Homme à qui son maître a rendu la liberté. ➤ _____

Descendant des « Pères » fondateurs de Rome (des grandes familles, les gentes). ➤ _____

Homme de la classe sociale des libres qui ne relève pas de la catégorie précédente. ➤ _____

Riche citoyen (propriétaire terrien, homme d'affaires), souvent chargé de la collecte des impôts. ➤ _____

Magistrat romain siégeant dans l'assemblée des magistrats les plus importants. ➤ _____



Denters d'argent, © Nathan.

a. _____



Stèle de Mariemont (Belgique) ; Musée de la civilisation romaine, Rome.

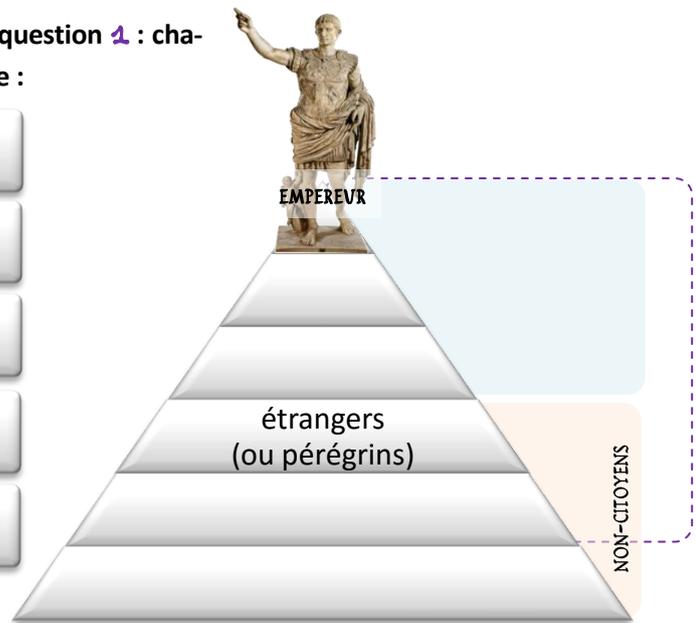
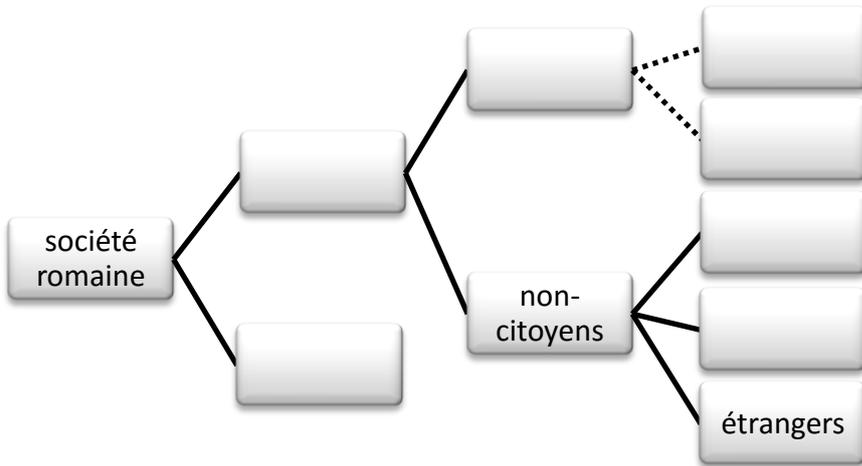
b. _____



Provenance : Ihermes de Dioclétien ; III^e s.

c. _____

6. Complète ces schémas avec les mots latins trouvés à la question 1 : chacun d'eux représente l'organisation de la société romaine :



30 Les droits du citoyen

Voici quelques-uns des droits (*jus, juris, n.*) et les devoirs (*munus, eris, n.*) propres aux citoyens et aux affranchis. Associe chacune des expressions latines à son sens, et justifie ta réponse en trouvant un mot étymologiquement lié aux termes latins.

	citoyens	affranchis	
DROITS PUBLICS	✓	✓	droit de vote
	✓		droit d'éligibilité
	✓		droit d'assurer la fonction de prêtre
	✓	✓	droit de faire appel au peuple dans un procès
DROITS PRIVÉS	✓	dès -18	droit de mariage légal avec une Romaine
	✓	✓	droit de propriété (acheter/vendre)
	✓	✓	droit d'intenter une action en justice
DEVOIRS	✓	✓	devoir de recensement
	✓		devoir de servir aux armées
	✓	✓	devoir de payer l'impôt

justification étymologique

- *census* ➤ _____
- *jus commercii* ➤ _____
- *jus conubii* ➤ _____
- *jus honorum* ➤ _____
- *jus legis actionis* ➤ _____
- *jus provocationis* ➤ _____
- *jus sacrorum* ➤ _____
- *jus suffragii* ➤ _____
- *militia* ➤ _____
- *tributum* ➤ _____

EXERCICE D'ÉTYMOLOGIE : autour de *civis, is, m.* (le citoyen)

Mot formé sur le radical indo-européen **kei*, « la couche », le citoyen est d'abord le membre d'une famille (littéralement, d'un groupe couchant au même endroit).

➤ Retrouve les mots français issus de *civis* et liés à lui par le sens.

- a) Un groupe de citoyens, dans l'Antiquité, habitent dans une même C I __ (aujourd'hui, en Europe, dans un même État).
- b) L'ensemble des citoyens d'une ville, d'une région, d'un État est appelée « société C I _____ ».
- c) Une société dans laquelle on ne se respecte pas les uns les autres souffre d'__ C I V I _____.
- d) Dans l'histoire de l'Occident, lorsqu'on a voulu imposer une culture considérée plus avancée à certains peuples, on a prétendu les C I V I _____.



↑ Patriciens portant les bustes (images) de ses ancêtres (majores) : Musée du Capitole, Rome.

Lectionis I memoranda verba.

mot latin	traduction du mot latin	mots français qu'il a donnés
<i>civis, is, m.</i>		→
<i>libertus, i, m.</i>		→
<i>liber, bra, brum</i>		→
<i>eques, itis, m.</i>		→
<i>civitas, atis, f.</i>	cité, État	→

Lectionis I memoranda verba.

mot latin	traduction du mot latin	mots français qu'il a donnés
<i>civis, is, m.</i>		→
<i>libertus, i, m.</i>		→
<i>liber, bra, brum</i>		→
<i>eques, itis, m.</i>		→
<i>civitas, atis, f.</i>	cité, État	→

Lectionis I memoranda verba.

mot latin	traduction du mot latin	mots français qu'il a donnés
<i>civis, is, m.</i>		→
<i>libertus, i, m.</i>		→
<i>liber, bra, brum</i>		→
<i>eques, itis, m.</i>		→
<i>civitas, atis, f.</i>	cité, État	→

Lectionis I memoranda verba.

mot latin	traduction du mot latin	mots français qu'il a donnés
<i>civis, is, m.</i>		→
<i>libertus, i, m.</i>		→
<i>liber, bra, brum</i>		→
<i>eques, itis, m.</i>		→
<i>civitas, atis, f.</i>	cité, État	→

Lectionis I memoranda verba.

mot latin	traduction du mot latin	mots français qu'il a donnés
<i>civis, is, m.</i>		→
<i>libertus, i, m.</i>		→
<i>liber, bra, brum</i>		→
<i>eques, itis, m.</i>		→
<i>civitas, atis, f.</i>	cité, État	→